



# BETRIEBSANLEITUNG

## CRIMPAC, 8-1579024-6

Dokumentennummer: 411-18628  
TE Connectivity (TE) PN: 7-744017-5  
Sprache: de (Original)

---

**TE Connectivity Germany GmbH**

a TE Connectivity Ltd. Company

Ampèrestr. 12–14

64625 Bensheim

Germany

Phone +49-6251-133-0

Fax +49-6251-133-1600

[www.te.com](http://www.te.com)

certified acc. ISO 14001 and ISO/TS 16949:2002

© 2016 TE Connectivity Germany GmbH. Alle Rechte vorbehalten.

CRIMPAC TE Connectivity und TE Connectivity (logo) sind Marken.

Andere Produkt- und/oder Firmennamen können markenrechtlich geschützt sein.

**Allgemeine Hinweise**

- Die angegebenen Daten dienen allein der Produktbeschreibung. Die Angaben entbinden den Verwender nicht von eigenen Beurteilungen und Prüfungen. Es ist zu beachten, dass unsere Produkte einem natürlichen Verschleiß- und Alterungsprozess unterliegen.
- Auf der Titelseite ist eine Beispielkonfiguration abgebildet. Das ausgelieferte Produkt kann daher von der Abbildung abweichen.
- Die Originalbetriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Revisionen</b> .....	<b>2</b>
1.1	Revisionsverlauf .....	2
<b>2</b>	<b>Einleitung</b> .....	<b>2</b>
2.1	Zu dieser Betriebsanleitung .....	2
2.2	Zeichen und Symbole in diesem Dokument .....	2
2.2.1	Handlungsanweisungen .....	2
2.2.2	Hinweise .....	3
2.2.3	Sicherheitshinweise .....	3
<b>3</b>	<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	<b>3</b>
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
3.2	Vorhersehbarer Missbrauch .....	4
3.3	Sicherheitsmaßnahmen.....	4
3.3.1	Allgemeines .....	4
3.3.2	Sicherheitsmaßnahmen beim Betrieb .....	4
3.4	Warnhinweise .....	5
<b>4</b>	<b>Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
4.1	Funktionsbeschreibung .....	5
4.2	Aufbau .....	6
<b>5</b>	<b>Betrieb / Bedienung</b> .....	<b>6</b>
5.1	Kontakte crimpen.....	7
5.2	(Mögliche) Fehlbedienung(en).....	7
<b>6</b>	<b>Wartung und Instandhaltung</b> .....	<b>8</b>
6.1	Tägliche Wartung.....	8
6.2	Periodische Überprüfung.....	8
<b>7</b>	<b>Entsorgung</b> .....	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Kundendienst Europa, Mittlerer Osten, Afrika (EMEA)</b> .....	<b>9</b>

# 1 Revisionen

## 1.1 Revisionsverlauf

Rev.	Datum	Beschreibung	Name
A	21.11.2017	Erste Revision	L. Sandhu
A1	04.12.2017	Update der Formatierung	L. Sandhu

Tabelle 1: Revisionsverlauf

# 2 Einleitung

## 2.1 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die Anwendung und Bedienung des Handwerkszeugs sowie die erforderlichen Wartungsmaßnahmen.

Daher muss jeder, der mit Arbeiten an und mit dem Handwerkzeug beauftragt ist, diese Betriebsanleitung kennen und beachten.

Die Betriebsanleitung muss ständig beim Handwerkzeug verfügbar sein.

Die Betriebsanleitung ist vom Besitzer / Betreiber um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

Diese Betriebsanleitung gilt für folgende(n) Handwerkzeug(e) der Firma TE Connectivity:

- CRIMPAC, HT100, F- CRIMP, AWG22-10, TE P/N 8-1579024-6

### Gewährleistungsansprüche, Haftung

Die Firma TE Connectivity lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch Nichtbeachten von Hinweisen am Handwerkzeug oder in der Betriebsanleitung entstehen.

Eigenmächtige Umbauten am Handwerkzeug schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

### Service

Für weitere Informationen und zur technischen Unterstützung wenden Sie sich bitte an den TE Connectivity Kundendienst. Anschriften, siehe Kapitel 8.

## 2.2 Zeichen und Symbole in diesem Dokument


Die in diesem Kapitel aufgeführten Zeichen und Symbole werden in dieser Betriebsanleitung verwendet.

### 2.2.1 Handlungsanweisungen

So werden Handlungsanweisungen gekennzeichnet

- Für Handlungsschritte
- ✓ Für Handlungsergebnisse

### 2.2.2 Hinweise

	Allgemeiner Hinweis zur Bedienung / Handhabung.
---	---

### 2.2.3 Sicherheitshinweise

Da, wo erforderlich, werden spezielle Sicherheitshinweise angegeben. Siehe hierzu Kapitel 3.3.

## 3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Das Handwerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die folgenden grundsätzlichen Sicherheitshinweise und die Warnhinweise vor Handlungsanweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht beachten.

#### RoHS Information aufrufen

Informationen über das Vorkommen und die Standorte jeglicher Substanzen, die den RoHS-Richtlinien (Restriction on Hazardous Substances) unterliegen, finden Sie auf folgender Website:


<http://www.te.com/en/resources/product-compliance.html>

- Klicken Sie auf **Prüfen der Produktkonformität und Abrufen von Konformitätserklärungen (Statements of Compliance, SoC)**.
- Klicken Sie unterhalb von Produktkonformität in das Eingabefeld und geben die entsprechende(n) Teilenummer(n) ein.
- Klicken Sie die Schaltfläche „Suchen“.
- ✓ *Die Suchergebnisse werden Ihnen angezeigt.*

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Handwerkzeug schließt eine Lücke zwischen den Industrie- Handzangen mit Sicherheitsratsche und der Super Camp Service Handzange.

Die Crimpac- Handzange ist für verschiedene Faston und Fastin- Faston Kontakte geeignet. Sie besitzt insgesamt fünf F- Crimpnester.

	Die Auswahl der Crimpnester liegt im Ermessen des Kunden und sollte im richtigen Verhältnis zum Kontakt sein.
---	---

Vorzugsweise werden folgende Crimpnester mit dem Handwerkzeug vorgeschlagen:

Leitungsquerschnitt	Crimpnest
0,5 - 1,0mm <sup>2</sup>	1,2,3
1,5 – 2,5mm <sup>2</sup>	4
4,0 – 6,0 mm <sup>2</sup>	5

Die Handzange dient ausschließlich zu Reparaturzwecken oder Mustererstellung und nicht der Serienkonfektionierung.

#### **Einsatzumgebung**

Das Handwerkzeug darf nur in einer trockenen und staubfreien Umgebung benutzt werden. Das Handwerkzeug darf nicht in gashaltigen Umgebungen benutzt werden.

## **3.2 Vorhersehbarer Missbrauch**

Das Handwerkzeug 8-1579024-6 darf nur für den oben beschriebenen Zweck verwendet werden. Jede darüberhinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und stellt einen Missbrauch dar.

Dies gilt insbesondere für:

- größere Außendurchmesser der Leitungen als 6mm<sup>2</sup>
- unzulässige Werkzeug-Produkt-Kombinationen
- ggf. Verwendung in einer stationären Vorrichtung
- Crimpen von unter Spannung stehenden Leitungen

## **3.3 Sicherheitsmaßnahmen**

### **3.3.1 Allgemeines**

Das Handwerkzeug darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch benutzt werden.

Das Handwerkzeug darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal benutzt werden.


### **3.3.2 Sicherheitsmaßnahmen beim Betrieb**

Die Handzange darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst benutzt werden. Wenn anzunehmen ist, dass sich die Handzange nicht mehr gefahrlos betreiben lässt, ist sie außer Betrieb zu nehmen.

Nie unter Spannung stehende Leitungen crimpen.

Beim Benutzen der Handzange ist Augenschutz zu tragen. Nichtbeachtung kann zu schweren Augenverletzungen durch herumfliegende Partikel führen.


Bei der Benutzung muss die Verarbeitungsspezifikation beachtet werden.

ACHTUNG!	
	<p><b>Ermüdungserscheinungen</b></p> <p>Der längere Gebrauch von mechanischen Handwerkzeugen kann zu Ermüdungserscheinungen „kumulativen traumatischen Beschwerden“ (z.B. Sehnenscheidenentzündung) führen. Handwerkzeuge sind nur für den „gelegentlichen“ Gebrauch mit geringer Belastung vorgesehen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn über einen längeren Zeitraum gearbeitet werden muss, sollte ein pneumatisches oder elektrisches Handwerkzeug verwendet werden.</li> </ul>

## 3.4 Warnhinweise


Die in diesem Kapitel aufgeführten Hinweise werden in dieser Betriebsanleitung verwendet.

### Vorsicht

VORSICHT!	
	<p><b>Art der Gefahr</b></p> <p>Ursache</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Maßnahmen zur Gefahrenabwehr</li> </ul>

„Vorsicht“ kennzeichnet eine potentiell gefährliche Situation die, wenn nicht abgewehrt, geringfügige oder minderschwere (reversible) Verletzungen zur Folge haben kann.

### Achtung

ACHTUNG!	
	<p><b>Art der Gefahr</b></p> <p>Ursache</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Maßnahmen zur Gefahrenabwehr</li> </ul>

„Achtung“ kennzeichnet Informationen oder Empfehlungen die direkt oder indirekt die Sicherheit von Personen oder Sachschäden betreffen können.

## 4 Beschreibung

### 4.1 Funktionsbeschreibung

Für das Crimpen von abisolierten Leitungen, sind die F- Crimpnester für die Kontakte vorhanden. Diese sind unterteilt in Crimpnest 1 bis 5. Die entsprechende Zuordnung ist im Kapitel 3.1, grob aufgeführt.

## 4.2 Aufbau




Abbildung 1: Das „Handwerkzeug“


Pos	Bezeichnung
1	Obere Crimpbacke
2	Untere Crimpbacke
3	Handgriff


Tabelle 2: Komponenten des Handwerkzeugs

## 5 Betrieb / Bedienung

ACHTUNG!	
	<p><b>Sachschaden</b></p> <p>Wenn die Handzange verschmutzt, bzw. in einem nicht ordnungsgemäßen Zustand benutzt wird, kann dies zu erhöhtem Verschleiß führen was die Lebensdauer verkürzt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Die Handzange muss vor Arbeitsbeginn in einem ordnungsgemäßen und sauberen Zustand sein. Falls erforderlich, müssen Rückstände und Verschmutzungen entfernt werden.</li> <li>■ Nach Arbeitsende muss das Handwerkzeug gereinigt und trocken im vorgesehenen Werkzeugkoffer aufbewahrt werden.</li> </ul>




ACHTUNG!	
	<p><b>Ermüdungserscheinungen</b></p> <p>Die Handzange ist nur für den „gelegentlichen“ Gebrauch mit geringer Belastung vorgesehen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Der längere Gebrauch von mechanischen Handwerkzeugen kann zu Ermüdungserscheinungen (z. B. Sehnenscheidehautentzündung) führen.</li> <li>■ Wenn über einen längeren Zeitraum gearbeitet werden muss, sollte ein pneumatisches oder elektrisches Handwerkzeug verwendet werden.</li> </ul>

	<p>Die nachfolgend beschriebenen Bedienungsanweisungen enthalten allgemeine Hinweise zum Benutzen der Handzange.</p> <p>Wenn zusätzliche Matrizensätze verwendet werden, beachten Sie die Verarbeitungsspezifikationen zu den entsprechenden Matrizensätzen. Dort finden Sie spezifische Informationen zur Verwendung dieser Matrizensätze. Lesen Sie diese Informationen bevor Sie andere Matrizen mit der Handzange benutzen.</p>
---	---

## 5.1 Kontakte crimpen


- ➔ Öffnen Sie das Handwerkzeug vollständig.
- ➔ Legen Sie den Kontakt in das passende Crimpnest.
- ➔ Schließen Sie das Handwerkzeug, bis der Kontakt durch die obere und untere Crimpmatrize gehalten wird.
- ➔ Positionieren Sie die abisolierte Leitung in dem Kontakt nach den Vorgaben der Kontaktspezifischen TE- Spezifikation.
- ✓ *Halten Sie die Leitung mit einer Hand fest, sodass diese die Position beibehält.*
- ➔ Schließen Sie das Handwerkzeug, anhand des oberen und unteren Handgriffs vollständig.

VORSICHT !	
	<p><b>Verletzungsgefahr / Quetschgefahr</b></p> <p>Quetschgefahr beim Crimpen, Korrigieren der Litzen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Während dem Crimpen (Verquetschen) nicht in den Crimpbereich greifen.</li> </ul>

- ➔ Anschließend lösen Sie langsam von den Handgriffen und die Handzange öffnet sich selbstständig.
- ✓ *Die Leitung inkl. gecrimpten Kontakt kann aus dem Handwerkzeug entnommen werden.*

## 5.2 (Mögliche) Fehlbedienung(en)

Ein fehlerhafter Crimp kann entstehen, wenn der volle Druck während dem Crimpen nicht erreicht wurde.

	<p>Unvollständige Crimps müssen entsorgt werden.</p> <p>Unvollständige Crimps dürfen nicht nachbearbeitet werden.</p>
---	---

Im Falle einer Fehlbedienung kann das Handwerkzeug durch Entriegeln der Ratsche vorzeitig geöffnet werden.



Abbildung 2: Ratschenentriegelung

- ➔ Drücken Sie die Ratschenentriegelung nach unten, bis die Ratsche frei gibt.
- ➔ Öffnen Sie den Handgriff.
- ➔ Entfernen Sie den Kontakt aus den Crimpbacken.
- ➔ Kontrollieren Sie die Funktion der Handzange.  
Die Ratsche muss zum Ende des Crimpvorgangs automatisch frei geben.
- ✓ *Die Handzange ist wieder betriebsbereit.*

## 6 Wartung und Instandhaltung

### 6.1 Tägliche Wartung

Zur täglichen Wartung sind vom zuständigen Bediener die folgenden Schritte durchzuführen:

- Befreien Sie die Handzange von Staub, Feuchtigkeit und anderen Rückständen mit einer sauberen, weichen Bürste oder einem fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine harten oder abschleifenden Mittel, mit denen die Handzange beschädigt werden könnte.
- Versehen Sie alle Drehpunkte und Lageroberflächen mit einem Nähmaschinenöl. Ölen Sie nicht übermäßig.
- Wird die Handzange nicht benötigt, lagern Sie diese sauber und trocken.

### 6.2 Periodische Überprüfung

- Eine Überprüfung der Handzange sollte durch entsprechend qualifiziertes Personal regelmäßig, je nach Nutzung, durchgeführt und aufgezeichnet werden.
- Überprüfen Sie die Handzange auf Abnutzung und Beschädigung, insbesondere im Bereich der Crimpnester.

## 7 Entsorgung

Die Handzange kann als normaler Schrott / ggf. als Edelschrott entsorgt werden. Grundsätzlich muss die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen. Im Zweifelsfall kann die Handzange an TE zur Entsorgung eingeschickt werden.

---

## 8 Kundendienst Europa, Mittlerer Osten, Afrika (EMEA)

Für Servicefragen oder technische Hilfestellungen können Sie uns kontaktieren:

**Bürozeiten:**

Montag - Donnerstag	8:00 - 16:00 Uhr
Freitag	8:00 - 14:00 Uhr
Tel.	+49 (0) 6151 607 -1518

**E-mail Kontakt:**

EMEA Field Service Hotline:	<a href="mailto:TEFE1@te.com">TEFE1@te.com</a>
EMEA Hand Tool Repair:	<a href="mailto:TEFE2@te.com">TEFE2@te.com</a>
EMEA Wear & Spare Parts:	<a href="mailto:TEFE3@te.com">TEFE3@te.com</a>
EMEA Field Service Administration:	<a href="mailto:TEFE4@te.com">TEFE4@te.com</a>

**Adresse:**

TE Connectivity Germany GmbH  
c/o Schenck Technologie- und Industriepark GmbH  
Landwehrstr. 55 / Gebäude 83  
64293 Darmstadt  
Deutschland

**Bitte beachten Sie, dass das Personal der EMEA-Service-Hotline Deutsch und Englisch spricht. Zusatzinformationen und Kontaktdaten können ebenso im Internet gefunden werden. Besuchen Sie uns: <http://tooling.te.com/>**